

***Publicado en la 'Revue Wagnérienne', 8 junio, 8 de julio y 8 de agosto de 1886***

Las cartas y documentos que vamos a analizar han sido reunidos por el Barón Hans von Wolzogen, y publicados por él en las Bayreuther Blätter (enero 1886).

Para la historia general de la obra de Bayreuth, rogamos a nuestros lectores de referirse a los artículos que han sido publicados, bajo el título "Bayreuth" en la 'Revue Wagnérienne' de junio, julio y agosto de 1885, especialmente el primero de estos artículos. Para una mayor claridad de este análisis recordemos las principales fechas;

1870: El lugar de un Teatro de los Festivales está decidido.

1871: Wagner visita Bayreuth, emisión de la suscripción del Patronato, inicio de los trabajos.

1872: 22 de mayo se pone la primera piedra.

1875: Se acaba el edificio.

1876: 13 a 30 agosto, representación de la Tetralogía.

A esta historia se refieren una serie de documentos, cartas escritas por el Maestro a sus amigos, comunicaciones a los miembros del Patronato, circulares, prospectos, etc; muchas importantes cuestiones han sido discutidas oralmente o expuestas en escritos incluidos en las obras completas (1), pero esos documentos no esclarecen más que una cantidad restringida de cuestiones especialmente las relativas al establecimiento de los Festivales. Estos documentos dan sin embargo, de una forma sumaria, un aspecto exacto del desarrollo de la obra, y pueden disipar los mal entendidos que han surgido de forma natural de unas publicaciones parciales.

En el prólogo, Wolzogen declara que publica estos documentos en recuerdo de los diez años pasados tras los primeros Festivales de Bayreuth y en honor de los nuevos Festivales que tendrán lugar este verano, documentos relativos a los trabajos preparatorios de la construcción de Bayreuth. Si nos alegramos de tener un Bayreuth, nos dice, comprendamos cuán lejos aún estamos de tener lo que el Maestro hubiera querido.

## SOBRE COMO SE ESCOGIO LA CIUDAD DE BAYREUTH

*Carta a un amigo: 1 noviembre 1871:*

“... Cuando haya indicado las condiciones que yo exijo para el emplazamiento del Teatro, no será difícil de comprender porque elegí justamente Bayreuth. El lugar no debía ser ni una capital que tuviera ya un teatro permanente, ni una ciudad balneario que, justamente en verano, me hubiera dado un público absolutamente diferente del tipo de público que yo deseaba. Debía ser una ciudad en el centro de Alemania, una villa de Baviera, dado que quiero vivir en ella y no puedo elegir en absoluto otro país...”

“... En cuanto a la elección y compra del terreno destinado al teatro hay que considerar si la ciudad de Bayreuth, en vista de las ventajas que mi empresa la procurarían, estaría dispuesta a cederme el lugar necesario para la construcción de mi teatro. No quiero decir que la empresa tenga la absoluta necesidad de esta donación, pero es claro que establecería unos lazos sólidos y duraderos entre la villa de Bayreuth y la empresa.

“... Tengo que procurar el consentimiento de las autoridades comunales; y no se puede perder de vista que aquí no se trata de una empresa teatral de tipo comercial: las representaciones solo se dan para invitados y para los patrones de la obra, ninguna entrada se venderá”.

## II

### ANUNCIO DEL FESTIVAL

*12 de mayo 1871.*

“La Obra del Festival, *El Anillo del Nibelungo*, debe ser representada bajo mi especial dirección, en cuatro tardes consecutivas, y eso tres veces, en tres semanas consecutivas. Estas representaciones, que se harán durante el verano de 1873 (NT: se retrasarán a 1876), tendrán lugar en Bayreuth. Para este objetivo se debe exigir un teatro especial. Las instalaciones interiores deben responder a mis objetivos especiales, la solidez y el exterior serán según los medios que se hayan puesto a mi disposición. A la construcción y acondicionamiento del teatro y a la preparación especial de la sala, reservo el invierno de 1871 y el año 1872. En 1873 se deberán reunir en Bayreuth los mejores cantantes y músicos para estudiar durante dos meses.

Quinientas plazas confortables se darán a los protectores y promotores de mi empresa que habrán, por intermedio de amigos, en cuyas solas manos dejo esta parte de la tarea, reunido la suma necesaria para la realización del proyecto. Los protectores tendrán el título de “Patronos del Bühnenfestspiel de Bayreuth”. La ejecución de la empresa quedará en mi cuidado. La propiedad material resultante de esta empresa común deberá ser considerada como es-

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*<http://www.associaciowagneriana.com> [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

tando a mi disposición y más tarde será sometida a las condiciones que yo juzgue más útiles según el sentido ideal de la empresa.

Dejo los detalles de la organización pecuniaria a los amigos que quieran realmente asignarse este trabajo, y con agradecimiento saludo su diligencia como la prueba de un celo activo para servir al arte alemán, y de una confianza general en mi persona. R.W.

Todos los gastos para la preparación y la representación de la Obra del Festival, *El Anillo del Nibelungo*, se evalúan en trescientos mil thalers. Esta suma debe ser obtenida por emisión entre los amigos y promotores de la empresa de mil billetes de 'Patronos' a trescientos thalers cada uno. La posesión de un billete asegura una plaza en todas las representaciones de la Obra del Festival. Cada Patrón puede adquirir varios de estos billetes, pero tres personas pueden también unirse para un solo billete, dando cada una derecho a una plaza en una de las tres sesiones.

Las personas dispuestas a participar en la empresa son invitadas a suscribir el cupón adjunto y a enviarlo inmediatamente al banquero de S.M. el Emperador de Prusia, el Sr.- barón von Cohn, en Dessau, que, estando encargado de la caja y la administración de los fondos, hará un detalle de las sumas suscritas en seis meses y enviará los billetes acreditativos a los Patronos.

Berlín, 8 mayo 1871”

### III

#### EXTRACTOS DE CARTAS ANTIGUAS A SUS AMIGOS

*13 noviembre 1871:*

“Que el asunto siga pues su curso, y que Alemania muestre por fin que sabe dar la atención necesaria a una rama del arte público tan vergonzosamente olvidada, y al mismo tiempo de una influencia ilimitada, y a la cual yo dedico mi vida”.

*19 mayo 1871:*

“Antes que nada estoy feliz de obtener lo que nosotros nos proponemos por un acuerdo verdaderamente amistoso, y me esfuerzo por ello a excluir todo elemento extranjero, hostil o molesto. Nadie será atraído a nuestra labor que no entienda plenamente de lo que se trata; los mismos hechos hablarán a los que no lo hayan comprendido.

Me regocija ver hasta qué punto aquellos a los que he llamado a participar en la empresa están llenos de esperanza, convencidos y con firme confianza. Por otra parte, solo considerar esta ciudad de Bayreuth que frente al mundo yo la elevo a una tan grande importancia, veo

que estamos en presencia de una creación universalmente bienhechora, cuyo efecto se expandirá inconmensurablemente delante nuestro”.

*Sin fecha:*

“Se ve claramente que nos falta todo tipo de organización. Si no supiera cuanta actividad está en marcha, no habría tenido el valor de aceptar de esta buena ciudad de Bayreuth su magnífico terreno. Pero ahora se trata de empezar los trabajos: estamos a punto de concluir los contratos con los empresarios; es preciso ratificarlos, y he aquí el momento de salirse del mundo ideal y caer en la realidad.

Hasta el día en que la primera piedra se ponga, los gastos son pequeños, y nuestra provisión pecuniaria será más que suficiente, pero más tarde yo espero reunir en Bayreuth los delegados de todo el Patronato para obtener una base segura material para la obra ideal.

Mi última idea es de servirme, en esta ocasión, de un medio especial. Publicaré una invitación dirigida a los músicos y coros, pidiéndoles que vengan por tres días a Bayreuth, en número y cantidad suficiente, para dar bajo mi dirección, en el bello edificio de la Ópera, una ejecución modelo de la Novena Sinfonía”.

#### IV

#### PUESTA DE LA PRIMERA PIEDRA

*1º Comunicación a los Patronos.*

La construcción del Teatro está decidida y los trabajos pueden comenzar. Una administración se ha creado para este fin; los miembros de esta administración (Srs. Muncker, Feustel y Kaefferlein) deberán rendir cuentas de las sumas recibidas de los Patronos y ellos deben acordar con juntos el empleo de este dinero. Los Patronos y las diferentes Asociaciones Wagnerianas o sus delegados deben reunirse en Bayreuth el 22 de mayo 1872 y, entre otras cosas, deliberar sobre la distribución de las quinientas plazas gratuitas que Wagner pone a su disposición.

Bayreuh, 1 febrero 1872”.

*2º Comunicación a los Patronos.*

Advierto a los honorables Patronos del Festival de Bayreuth, que el amable consentimiento de eminentes músicos y cantantes me permite anunciar una gran ejecución de la Novena Sinfonía de Beethoven bajo mi dirección, en Bayreuth, el día de la puesta de la primera piedra del teatro provisional, el 22 de mayo de este año. Según las promesas que me han sido hechas, con la más cariñosa simpatía de parte de los primeros artistas de nuestras primeras

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*<http://www.associaciowagneriana.com> [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

orquestas y de cantantes escogidos entre las más eminentes sociedades de canto, puedo, invitando a los protectores de mi empresa a asistir a este Avance de Festival, prometerles una importante solemnidad artística.

16 marzo 1872. Firmado: la Administración de los Festivales.

*3º Circular sobre el mismo tema. Abril 1872.*

*4º Fragmentos de cartas: 26 marzo 1872.*

“Está decidido el Avance del Festival del 22 de mayo. De su indudable y feliz éxito resultará, yo creo, un vivo progreso en nuestra gran empresa. Todo marcha según lo deseado. Mi deseo incluso ha sido sobrepasado, pues en lugar de trescientos invitados músicos, habremos de contar con cuatrocientos”.

*7 abril 1872:*

“¿Debo pues comprender, tras vuestras indicaciones, que nuestros esfuerzos para nuestra gran empresa están coronados por un éxito?. ¡No me equivoco en ello!. Ustedes encontrarán mucha pereza e inexactitud, pero probablemente como yo hago, mantenéis esta confianza, que al final nuestros buenos alemanes deben llegar y llegarán a hacer algo”.

*5º. El Avance del Festival del 22 de mayo, dirección de Wagner.*

“Me ha sido imposible el apretar la mano, diciéndoles adiós, a cada uno de los miembros de esta soberbia reunión de artistas que, este feliz día de mayo, viniendo de varios lejanos lugares, se han agrupado entorno mío para celebrar a nuestro gran Beethoven, y me es igualmente difícil ahora el dirigirles, incluso por escrito, este saludo de adiós. Agradezco a mis amigos, cantantes y músicos, que del norte y del sur, del este y el oeste, de Berlín hasta Viena, de Pest hasta Mannheim, han respondido a mi invitación para esta noble solemnidad artística. Bayreuth, 24 mayo 1872”.

## V

### DIFICULTADES EN LA CONTINUACION DE LA EMPRESA

*1º Comunicación a los Patronos.*

“Las representaciones no podrán tener lugar antes del verano de 1875. No hay que temer el no poder reunir el número suficiente de músicos y cantantes; los mejores artistas se han puesto a disposición de Wagner que también ha encontrado distinguidos colaboradores para los trabajos técnicos, el Sr Vorandt de Darmstad para la maquinaria, y el pintor J. Hoffmann

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
*<http://www.associaciowagneriana.com> [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)*

de Viena para los decorados. Pero para la compra del material es preciso tanto dinero como tiempo; la falta de dinero lo retrasa todo. Incluso la construcción del Teatro, efectuada en el año 1873, no pudo ser acabada hasta que Wagner hubo reunido el dinero necesario, por sus esfuerzos personales, en Berlín, Hamburgo y Colonia.

Si mil amigos se hubieran podido encontrar en posición de sacrificar trescientos thalers, necesarios desde hace dos años para la estabilidad de la empresa, la construcción del teatro y sus representaciones estarían aseguradas. Pero en general el público rico no se interesa demasiado por la empresa. Excepto algunos raros amigos aislados, son más bien los menos ricos los que testimonian su interés. ¿Cómo continuar y llevar a buen fin la empresa sin cambiar completamente esta tendencia?. Sería preciso concretar con los amigos y protectores que, si eso fuera posible, se reunieran de nuevo en Bayreuth, y que, todo y buscando como mejorar la situación, deberían ocultar las dificultades a la publicidad. Afortunadamente la activa simpatía de sus amigos le sostienen.

Bayreuth 30 agosto 1873”.

*2º Comunicación a los Patronos: 15 septiembre 1873.*

*3º Carta a un amigo: 19 septiembre 1873.*

“Se cree un deber disuadirme de querer realizar mi obra mediante una emisión de acciones. ¿Es ese el sentido de mi comunicación?. Dios sabe que yo no he entendido de esta forma el asunto; esto ha sido difundido para confundir al público alemán... Lo más desagradable para mí era que, incluso antes de que nadie me hubiera acusado recepción de mi comunicado, todo estaba ya en conocimiento de nuestra digna Prensa.

De nuevo tiene Ud. que luchar contra este escándalo y se lo ha tomado muy bien.

Pero el problema principal es estar lo antes posible de acuerdo sobre la mejor forma de atacar este asunto: es preciso reunir suscripciones; hay poca gente que pueda dar 100 thalers, incluso por un objetivo nacional. Hay más que pueden dar 50 thalers, más aún veinte y muchos diez. Son esos los que se dejan persuadir de sostener algo realmente grande, sin tener, sin embargo el interés especial que podría decidirlos un día a viajar a Bayreuth.

Yo ya no doy más conciertos: eso no hace más que molestar; cada uno cree haber hecho suficiente dando su cotización y el asunto se queda como está. Es por eso que \*\*\*\*, o la Asociación Wagneriana, tras el concierto, no ha obtenido nada...”

*4º Discurso del Maestro para la edificación del Teatro del Festival: 2 de agosto 1873.*

Oda de 90 versos, pronunciada en una fiesta dada a los obreros.

5º Carta a Karl Brandt: 7 febrero 1874.

6º Declaración urgente: 16 febrero 1874.

“Me permito responder de una vez por todas a las demandas tan a menudo repetidas de ceder fragmentos de la partitura de ‘*La Valkiria*’ para ser ejecutadas en conciertos. Estas peticiones no me han sido dirigidas más que por amigos de mi música y por los que con todas sus fuerzas trabajan para la representación de mi obra.... Pero con ello creería perjudicar por adelantado la representación de esta obra preparada con una paciencia tan perseverante; No es preciso tanto esfuerzo para organizar una verdadera representación, si mis amigos la han troceado mediante ejecuciones de concierto y teatro. Yo mismo tengo aun que resolver el problema de esta representación, pues el bizarro éxito de las representaciones del teatro de Munich, en las que yo no participé, me ha probado de qué forma hasta el presente mi obra ha sido mal comprendida. En efecto, si hubiera sido bien comprendida nadie habría soñado en pedirme la cesión de estos fragmentos para conciertos.

Yo espero, tras esta declaración, no ofender a nadie de mis amigos y protectores si no respondo más a peticiones de este género que me sean dirigidas”.

Por fin, faltando los medios, fue preciso ceder a la necesidad, y Wagner, en la primavera de 1875, dio conciertos en Viena, Pest y Berlín. Sin embargo, en el mes de noviembre de 1874, había en su nueva casa de Bayreuth, acabado la instrumentación del *Ocaso de los Dioses*, y acabado también así el *Anillo del Nibelungo*: Se trataba de llevar a la vida esta obra. Es entonces, cuando Wagner volvía de su ronda de conciertos, en el verano de 1875, cuando los artistas que se ofrecieron llegaron y empezaron los ensayos.

## VI

### LOS ENSAYOS PRELIMINARES DE 1875

1º Comunicación a los cantantes: 15 enero 1875.

“Como ustedes saben por las relaciones que hemos ido anudando entre nosotros, deseo su concurso para la ejecución de mi proyecto de tres representaciones excepcionales de mi Obra para el Festival en cuatro partes, *El Anillo del Nibelungo*. Creo que la realización se deberá por una parte a la simpatía extraordinaria de los amigos y protectores de mi arte, y de la otra parte a la firme y cordial voluntad de los excelentes artistas a los que he solicitado su participación. Pues la participación de mis Patronos no debía y no podía hacerse más que para una empresa en la cual toda idea de especulación lucrativa estuviera totalmente excluida. Así, ustedes se ven – puede ser por primera vez en su vida de artistas- llamados a consagrar sus fuerzas a un objetivo ideal del arte, es decir a mostrar al público alemán hasta

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
<http://www.associaciowagneriana.com> [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)

donde el Alemán es capaz de llegar con su arte, y al mismo tiempo mostrar a los extranjeros, de los cuales hemos vivido hasta el presente, una cosa que ellos no podrán imitar.

Permitidme de exponeros las obligaciones que tomáis si me dais, como yo os ruego cordialmente, la promesa de vuestra participación. Ustedes podrán por si mismos determinar mejor estos deberes tras la comunicación del plan de preparativos y de las representaciones que me parece indicado enviaros, y en la cual, según el papel de se os encargue, veréis marcada la parte de cada uno y cuanto tiempo os sería preciso dedicar.

Del 1 de julio al 15 de agosto de este año 1875 deben tener lugar en Bayreuth las primeras representaciones preparatorias.

La primera semana se darán los ensayos a piano del *Oro del Rhin*,

La segunda de *La Valkiria*,

La tercera de *Sigfrido*,

La cuarta del *Ocaso de los dioses*.

Del 1 al 15 de agosto estos mismos ensayos con orquesta completa; esto tanto para dar a los músicos un primer conocimiento de su tarea como para mostrar el conjunto musical a los cantantes.

La tercera semana de agosto debe darse el estudio de evolución escénica, bajo la dirección de maquinistas y del decorador, con el concurso, necesario, de los artistas.

Tras estos preparativos del año 1875, los meses de junio y julio de 1876 se emplearán en los ensayos generales de la obra entera. Quiero decir que evitando una excesiva fatiga, las diferentes partes se ensayaran, día a día, con orquesta y escenario completo, de forma que del 1 de junio al 15 de julio, sucesivamente, *Oro del Rhin*, *La Valkiria*, *Sigfrido* y *el Ocaso de los dioses*, y, del 15 al 30 de julio, según las necesidades del momento. (2)

En la primera semana de agosto, la primera representación de la obra entera debe tener lugar de la forma siguiente:

Domingo: a las 7 horas de la tarde, el *Oro del Rhin*.

Lunes: a las 4 horas, primer acto de *La Valkiria*, a las 6 h. el segundo, a las 8h. el tercero. (Largos entreactos ofrecerán un reposo al público en los alrededores del teatro, y a los artistas en los locales preparados cerca de sus alojamientos).

Martes: a las 4h *Sigfrido*.

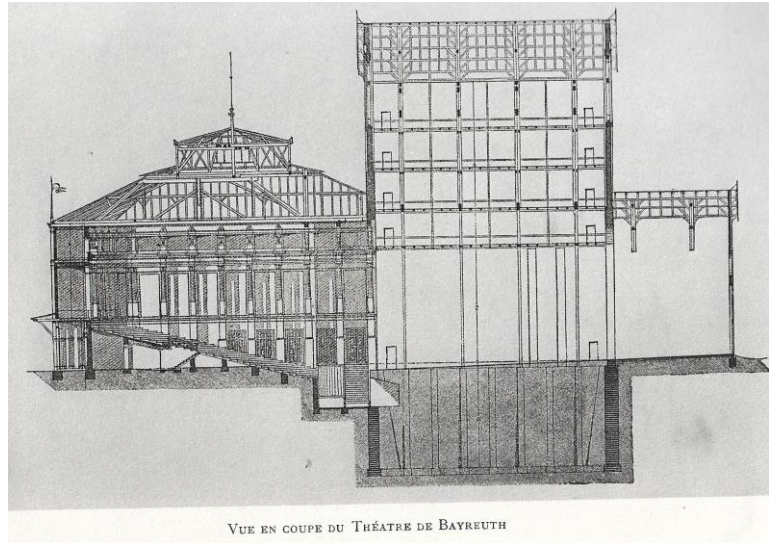
Miércoles: *Ocaso de los dioses*. (3).

De la misma forma se repetirán en la segunda y tercera semana de agosto la segunda y tercera representación de la obra entera. Os pido que, por una promesa concluyente, ustedes me den la idea de que su concurso está asegurado y que al mismo tiempo me digan si piden ustedes una indemnización, y cual. Habrán ustedes comprendido por lo que les he indicado de la posición de los Patronos, junto a la mía, que la idea de un salario para los actores está

*Associació Wagneriana. Apartat postal 1159. 08080 Barcelona*  
<http://www.associaciowagneriana.com> [info@associaciowagneriana.com](mailto:info@associaciowagneriana.com)



excluida, que es preciso considerarlos como dispuestos a un sacrificio; sin embargo yo he arreglado las cosas para que, en caso de un sacrificio imposible, hubiera una posibilidad de una indemnización, y gracias al apoyo de varios artistas distinguidos, estoy en posición de impedir que ninguno de los artistas no tenga que rechazarme a causa de dificultades materiales.



Espero pues su decisión para poder contar con usted entre los que, obligándose voluntariamente para la realización de un ideal artístico nuevo, quieren unirse a una asociación de la más preciada significación.

Bayreuth, 15 de enero 1875”.

#### *2º Comunicación a los miembros de la orquesta.*

Los miembros de la orquesta fueron invitados por dos circulares parecidas y tuvieron que firmar un boletín por el cual se obligaban a una estancia de tres meses en Bayreuth en 1876 a cambio de indemnización, alojamiento y viaje pagado, así como también para 1875 (4).

## VII

### LOS FESTIVALES DE 1876

#### *Anuncio de las Representaciones.*

Las representaciones están fijadas y los cantantes y músicos convocados, así como los Patronos y los miembros de Honor. En la circular de invitación para los Patronos, Wagner desarrolla una vez más, la idea de Bayreuth. Al mismo tiempo publica algunas observaciones:

*Sobre el trato a los actores.* “Los Patronos no deben tomarse a mal a los artistas ni al autor, si estos no responden a los aplausos avanzándose en el escenario. Están todos ellos decididos a esta abnegación para mantenerse en el marco de la obra de arte que van a presentar al público”.

*Sobre el uso del texto:* “Para obtener el justo efecto escénico es preciso durante el acto disminuir la luz de la sala hasta el punto de hacer imposible la lectura del texto. Es pues aconse-

jable, si no basta con la representación dramática, el tener un conocimiento previo del texto antes de la representación o durante los entreactos”.

*Palabras de adiós a los artistas:*

“Deseo despedirme de mis honorables amigos, los actores de mi Obra del Festival, así como de los Patronos y promotores, y ello de una forma que responda a la maravilla del resultado. Ruego pues a los miembros de la Asociación que no estuvieran en escena en la última representación, de hacerme el sacrificio de ponerse una vez más el traje de su papel para no cortar ya la relación lamentablemente con los actores del *Ocaso de los Dioses* y también para dar una vez más –puede que a mí solo- una visión sobre toda esta obra extraordinaria”.

#### **NOTAS:**

(1)- Noveno volumen de la *Gesammelte Schriften und Dichtungen*, Fritzsche, editor.

(2)- Los ensayos parciales tuvieron lugar en efecto del 3 de junio al 5 de julio, los ensayos generales los días 6, 7, 8 y 9 de agosto.

(3)- Las representaciones tuvieron lugar los 13, 14, 15, 16 – 20, 21, 22, 23 – y 27, 28, 29 30 de agosto.

(4) El personal comprendía, en 1876, 25 cantantes, 37 coristas, 6 profesores y el jefe de orquesta, y 115 instrumentalistas.